

Études Arabes

Master LLCER – Arabe



Vestibule du 1^{er} étage de l'Inalco, 2, rue de Lille. Inscription en arabe.

2019-2020

Brochure non contractuelle, à jour au 19 septembre 2019.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale	3
Admission et inscription	4
Admission en M1	4
Admission en M2	5
Inscriptions administrative et pédagogique	5
Informations pratiques	6
Présentation de l'équipe de formation	6
Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes	6
Lieu d'enseignement	7
Département d'Études Arabes	7
Directrice :	7
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire	8
Organisation du cursus	9
Descriptifs des enseignements	16

Présentation générale

Le master LLCER (**L**angues, **l**ittératures et **c**ivilisations étrangères et régionales) permet d'approfondir sa maîtrise de la langue orientale, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master recherche ou master professionnel. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) : Pratique avancée en langue (UE1), Séminaires régionaux (UE2), Enseignements théoriques disciplinaires (UE3), Outils méthodologiques et ouvertures (UE4). Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage. Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Les **six spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes : Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel (COCI), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes, linguistique et traduction (TLT). Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le Master LLCER, Parcours Arabe, Spécialité Études Arabes a pour objectif de former des spécialistes de langue arabe, qui, du fait des compétences disciplinaires qu'ils ont acquises à l'issue de leur formation, pourront mener à bien des recherches sur les pays, les langues et les cultures du Monde Arabe, ou bien pourront s'engager dans la vie active : dans l'enseignement dans les collèges ou les lycées ou bien dans le monde professionnel qui a besoin d'une haute qualification de ces compétences (traduction, métiers de la presse et du livre, documentation, concours d'Orient, organisations internationales et sociétés et entreprises françaises et internationales qui ont des échanges avec le monde arabe, etc.). Il offre, pour ce faire, un très riche panel d'enseignements dans les six spécialisations disciplinaires.

Le Master 1 (S7 et S8) est consacré à l'introduction à la recherche dans différentes disciplines et à l'approfondissement de la connaissance de l'arabe littéraire, mais aussi des variétés dialectales. L'élaboration d'un projet de recherche est à organiser dès les premiers mois de cours.

Le Master 2 recherche (S9 et S10) approfondit la formation disciplinaire et la connaissance de l'arabe. Cette formation est couronnée par la rédaction d'un grand mémoire (100-150 pages) traitant d'une question s'inscrivant dans les disciplines enseignées dans la formation : **linguistique, dialectologie, sciences du langage, traduction, littérature, pensée, histoire et sciences sociales, islamologie.**

Débouchés

- **Enseignement et recherche** : L'enseignement de l'arabe au niveau universitaire connaît un large développement depuis deux décennies. Chaque année, six à sept postes de Maître de conférences et de professeur des universités en études arabes

sont inscrits aux concours de recrutement en France. A ces postes, il faut ajouter ceux offerts par les instituts français à l'étranger (IFPO, IFAO, CEDEJ, CEFAS...)

- **Concours de la fonction publique** (notamment de conseiller et secrétaire des Affaires étrangères, cadre d'Orient),
- **Traduction littéraire et spécialisée** (ministères, ambassades et consulats, institutions européennes et internationales, ONG, bureaux de traduction, etc.),
- La large ouverture des **entreprises françaises et européennes sur le monde arabe** rend la connaissance de la langue arabe un outil indispensable pour le développement des activités commerciales et financières. Le master « Études arabes » ouvre des possibilités de travail dans le commerce international, la consultation et l'expertise pour les grandes et les moyennes entreprises commerciales, industrielles et bancaires travaillant avec le monde arabe.
- **Coopération culturelle et linguistique,**
- **Métiers de la presse, des médias et du livre, de l'édition et de la culture** (traduction de catalogues d'expositions, de scénarios, sous-titrage de films),
- **Missions humanitaires ONG.**

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue choisie.

Un Master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant.e ou son rapport de stage. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche ou de mémoire. Il est fortement conseillé aux étudiant.e.s qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 6 mai 2019

Date limite de dépôt du dossier de candidature : 6 juin 2019

Dossier de candidature : voir sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017, l'admission en M2 est de droit sur présentation, au bureau 3.42, de l'attestation de réussite au M1 (ou du relevé de notes complet de M1) et du formulaire de « 1^{re} inscription en M2 » signé par leur directeur de recherche ou l'enseignant garant du rapport de stage.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), le dossier de candidature M2 (disponible à partir du 6 mai 2019) est à compléter et à déposer au bureau 3.42, au plus tard le 6 juin 2019 (1^{re} session) ou le 26 août 2019 (2^e session).

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission. Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant indique au moment de son inscription pédagogique son orientation disciplinaire selon son champ d'intérêts, et son projet pédagogique. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire est élaboré en collaboration avec le directeur/directrice de recherches et doit être remis au secrétariat dans les temps .

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Mobilité étudiante (missions ou cursus intégré, aide au voyage pour le M1 et le M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

CURSUS INTÉGRÉ : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

SÉJOURS DE RECHERCHE OU DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE : **il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires**, organisées en concertation avec le directeur de recherche. **Des campagnes d'aide à la mobilité Master sont lancées à la fin du premier semestre et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.**

Pour plus d'informations : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Informations pratiques

Présentation de l'équipe de formation

Responsables du Master LLCER – spécialité Études Arabes :

Georgine Ayoub georgine.ayoub@inalco.fr

Bruno Hérin bruno.herin@inalco.fr

Équipe pédagogique et directeurs de recherche

Nom et prénom	Grade	Section	Centre de recherche	Enseignement
ATLAGH Ryad	MCF	15	CERMOM	Pensée arabe
AYOUB Georgine	PU	7 - 15	CERMOM	Linguistique générale et linguistique arabe
BUCAILLE Lætitia	PU	22	CESSMA	Sociologie
CHABIR Ayadi	PU	15	CERMOM	Lexicographie arabe
CHIABOTTI Francesco	MCF	22	CERMOM	Islamologie
CHRAIBI Aboubakr	PU	15	CERMOM	Littérature arabe médiane
DEHEUVELS Luc	PU	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
FODA Hachem	PU	15	CERMOM	Littérature classique
GERMANOS Marie-Aimée	MCF	15	CERMOM	Sociolinguistique
HASSAN Kadhim Jihad	PU	15	CERLOM	Littérature arabe classique
HERIN Bruno	MCF	15	CERMOM	Dialectologie orientale
HNID Mohamed	MCF	15	CERMOM	Histoire des théories grammaticales
HOORELBEKE Mathias	MCF	15	CERMOM	Littérature arabe classique
JABER Fadi	MCF	15	CERMOM	Langue de spécialité
JOMIER Augustin	MCF	22	CERMOM	Histoire du Maghreb
LECOCQ Heba	MCF	15	PLIDAM	Traduction spécialisée
MADOUNI Jihane	MCF	15	LACNAD	Dialecte maghrébin
PAGÈS Delphine	MCF	22	CERMOM	Géographie du Monde Arabe
PEREIRA Christophe	PU	7 - 15	LACNAD	Dialectologie maghrébine
THIBON Jean-Jacques	PU	15	CERMOM	Islamologie
PEREIRA Christophe	PU	7 - 15	LACNAD	Dialectologie maghrébine
SLEIMAN Rima	MCF	15	CERMOM	Littérature arabe moderne
TARDY Jean	MCF	15	CERMOM	Langue arabe

VAN RENTERGHEM Vanessa	MCF	22	CERMOM	Histoire sociale du Moyen-Orient médiéval
VERDEIL Chantal	PU	22	CERMOM	Histoire du Moyen-Orient Contemporain

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Département d'Études Arabes

Directrice :

Rima Sleiman

rima.sleiman@inalco.fr

Directeurs adjoints :

Christophe Pereira

christophe.pereira@inalco.fr

Francesco Chiabotti

francesco.chiabotti@inalco.fr

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique (bureau 3.41A):

Oxana Mamaeva

secretariat.arabe@inalco.fr

01 81 70 11 34

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/etudes-arabes/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

2019 – 2020

SEMAINE DE PRÉ-RENTRÉE
Présence obligatoire pour les étudiants de L1
du 9 au 14 septembre 2019

RENTRÉE UNIVERSITAIRE
lundi 16 septembre 2019

PREMIER SEMESTRE du 16 septembre au 21 décembre 2019

Vacances d'automne : du 27 octobre au 3 novembre 2019

Vacances de Noël : du 22 décembre 2019 au 5 janvier 2020

EXAMENS DU PREMIER SEMESTRE du 6 au 18 janvier 2020

INTERSEMESTRE

du 20 au 25 janvier 2020

DEUXIÈME SEMESTRE
du 27 janvier au 16 mai 2020

Vacances d'hiver : du lundi 17 février au 23 février 2020

Vacances de printemps : du lundi 6 avril au samedi 18 avril 2020

EXAMENS DU SECOND SEMESTRE :
du lundi 18 mai au mardi 2 juin 2020.

EXAMENS – 2^E SESSION :
du mercredi 17 juin au samedi 27 juin 2020

Organisation du cursus

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire	
		60		
Semestre 7		30		
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8		
ARAA41a1	<p>Parcours 1 - 2EC</p> <ul style="list-style-type: none"> Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Hachem Foda) Pratique avancée de l'arabe II (Langue des médias) (Mohamed Hnid) Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction) (Heba Lecocq) <p>Parcours 2 - 2EC + soutien</p> <p>Choix EC</p> <ul style="list-style-type: none"> Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Hachem Foda) Pratique avancée de l'arabe II (langue des médias) (Mohamed Hnid) <ul style="list-style-type: none"> Traduction spécialisée (obligatoire pour les étudiants qui font un mémoire de traduction) (Heba Lecocq) <p>Soutien</p> <ul style="list-style-type: none"> TD de L2 (3h) Version Traduction littéraire Traduction technique Littérature moderne 			
ARAA410a				
ARAA410b				
ARAA410c				
ARAA41a2				
ARAA41x1				
ARAA410a				
ARAA410b				
ARAA410c				
ARAA41x2				
ALIA310b				
ALIA310c				
ALIA310d				
ALIA320b				
UE2 - Spécialisation aréale		8	3 h ou 4h	
ARAA42a1		2 séminaires au choix dans l'offre aréale en fonction de la spécialisation :		
ARAA420a	Linguistique et traduction			
ARAA420b	Linguistique générale et linguistique arabe I (Georgine Ayoub)	4		
ARAA420c	<ul style="list-style-type: none"> Lexicographie arabe I (Ayadi Chabir) Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (B. Herin / MA. Germanos) EC d'HSS ou de littérature selon le projet 	4	4	
ARAA42a2	Littérature et Culture			
ARAA420d	<ul style="list-style-type: none"> Littérature arabe moderne I (Luc Dehevels) 	4		
ARAA420e	<ul style="list-style-type: none"> Littérature classique I (Aboubakr Chraïbi) EC d'HSS ou de linguistique selon le projet 	4	4	
ARAA42a3	Islamologie et pensée arabe			
ARAA420f	<ul style="list-style-type: none"> Pensée arabe 1 (Ryad Atlagh) 	4		
ARAA420g	<ul style="list-style-type: none"> Islamologie I (Francesco Chiabotti/ Jean-Jacques Thibon) 	4	4	

ARAA42a4	<ul style="list-style-type: none"> • EC de HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet • Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche. 		
ARAA420h	Histoire et sciences sociales <ul style="list-style-type: none"> • Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil). 	4	
ARAA420i	<ul style="list-style-type: none"> • Histoire du monde arabe et du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) (Catherine Mayeur-Jaouen, Chantal Verdeil et Anne-Laure Dupont) • EC d'HSS ou de littérature selon le projet • Séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de recherche. 	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	3 h ou 4 h
	Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes : <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT 	4	
	+ 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)	4	
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
PARCOURS ANT, ARL, HSS, ORA, TLT			
1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours libres			
ARAA441	ORIENTATION RECHERCHE		
ARAA44x1	1 Séminaire : Aide à la rédaction du mémoire (selon la discipline choisie en UE3)		
META441a	Toutes disciplines : B. Rasoloniaina	2	
META441b	Pour ARL, ORA, TLT : M. Stachowitsch (littérature)	2	
META441c	Pour ANT, HSS : M.N.	2	
META441d	Pour TLT : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)	2	
ARAA440a ARAA440b	+ 1 cours libre* au choix , en concertation avec le directeur de mémoire <ul style="list-style-type: none"> • Approfondissement en arabe oriental (1) • Pratique avancée de l'arabe maghrébin • Autre langue PMO (hébreu, araméen moderne, persan...) • Ou Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) • Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) 	4	

	<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		
ARAA442	ou ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
META442a	1 cours obligatoire : Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)	2	1,5h
ARAA44x2	+		
	1 cours libre* au choix , en concertation avec le responsable du stage Ou <ul style="list-style-type: none"> • - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) • - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) 	4	
	<i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>		
	PARCOURS COCI Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée		
Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	
ARAB41a1 ARAB410a ARAB410b ARAB410c ARAB41a2 ARAB41x1 ARAB410a ARAB410b ARAB410c ARAB41x2 ALIB310a ALIB320b ALIB310b ALIB310c ALIB310d	Parcours 1 - 2EC <ul style="list-style-type: none"> • Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Mathias Hoorelbeke) • Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh) • Traduction littéraire (Heba Lecocq) Parcours 2 - 2EC + soutien Choix EC <ul style="list-style-type: none"> • Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (Mathias Hoorelbeke) • Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) (Ryad Atlagh) • Traduction littéraire (Heba Lecocq) Soutien <ul style="list-style-type: none"> • TD de L2 (3h) • Histoire de la langue et linguistique arabe (Georgine Ayoub) • Littérature moderne (L3) • Version • Thème littéraire • Traduction technique 		
UE2 - Spécialisation aréale		4	
	1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
ARAB42a1 ARAB420a ARAB420b	Linguistique et Traduction <ul style="list-style-type: none"> • Linguistique générale et linguistique arabe II (Georgine Ayoub) • Lexicographie arabe II (Ayadi Chabir) 	4	

ARAB420c	<ul style="list-style-type: none"> • Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe II (Jonas Sibony) • 1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet 	4	
ARAB42a2 ARAB420d ARAB420e	<p>Littérature et Culture</p> <ul style="list-style-type: none"> • Littérature arabe moderne II (Rima Sleiman) • Littérature classique II (Kadhim Jihad Hassan) • 1 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet 		
ARAB42a3 ARAB420f ARAB420g	<p>Islamologie et pensée arabe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pensée arabe II (Ryad Atlagh) • Islamologie II (Francesco Chiabotti) • 1 EC d'HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet • Un séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de mémoire 		
ARAB42a4 ARAB420h ARAB420i	<p>Histoire et sciences sociales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Histoire du Maghreb (séminaire commun avec Paris VII) • Histoires du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) • EC d'HSS ou de linguistique ou de littérature selon le projet • Un séminaire extérieur choisi en accord avec la directrice ou le directeur de mémoire 		
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
	<p>1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT 		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
ARAB440a ARAB440b	<p>Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT :</p> <p>1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage</p> <p>Ou</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approfondissement en arabe oriental (2) • Pratique avancée de l'arabe maghrébin • Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité) • Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité) • Didactique des langues sur support numérique (O. Racine) <p>Parcours COCI :</p> <p>Enseignements d'UE4 spécifiques : se référer à la brochure dédiée</p>		
INAL0001 INAL0002	<p>+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au séminaire du Musée du quai Branly (05.03 – 06.03. 2020) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du 		

INAL0003	plagiat organisé par la Bulac (janvier 2020) - à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2020) L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.		
UE5 – Mémoire / stage		10	
ARAB451a	L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche	10	
ARAB452	ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
ARAB452a	Stage et rapport de stage	10	
ARAB452b	Traduction commentée (TLT- traduction)	10	

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 9		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	
ARAA510a	<ul style="list-style-type: none"> Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation) (Kadhim Jihad Hassan) Traduction littéraire (Kadhim Jihad Hassan) Traduction spécialisée (Fadi Jaber) 	4	
ARAA510b			
ARAA510c		4	
UE2 - Spécialisation aréale		8	3 h ou 4 h
	2 séminaires au choix dans l'offre aréale :		
ARAA52a1	Linguistique et traduction		
ARAA520a	<ul style="list-style-type: none"> Linguistique générale et linguistique arabe III (Georgine Ayoub) 	4	
ARAA520b	<ul style="list-style-type: none"> Lexicographie arabe III (Ayadi Chabir) 	4	
ARAA520c	<ul style="list-style-type: none"> Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III (Ch. Pereira / A. Barontini / B. Herin / MA. Germanos) 	4	
ARAA520d	<ul style="list-style-type: none"> Linguistique sémitique et Contact de langues en Méditerranée (resp. Georgine Ayoub) 1 EC d'HSS ou de littérature selon le projet 	4	
ARAA52a2	Littérature et culture		
ARAA520e	<ul style="list-style-type: none"> Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, persane, et turque (resp. Luc Deheuvels) 	4	
ARAA520f	<ul style="list-style-type: none"> Littérature arabe moderne III (Luc Deheuvels) 	4	
ARAA520g	<ul style="list-style-type: none"> Littérature classique III (Aboubakr Chraïbi & Hassan Kadhim Jihad) 	4	
ARAA520h	<ul style="list-style-type: none"> Relecture de l'héritage classique (Georgine Ayoub et Hachem Foda) 1 EC d'HSS ou de linguistique selon le projet 	4	
ARAA52a3	Islamologie et Pensée Arabe		
ARAA520h	<ul style="list-style-type: none"> Séminaire : Regards croisés sur la mystique musulmane (Jean-Jacques Thibon) 	4	
ARAA520i	<ul style="list-style-type: none"> Relecture de l'héritage classique (resp. Georgine Ayoub) 1 EC d'HSS et/ou de linguistique et/ou de littérature selon le projet séminaire extérieur en rapport avec le directeur du mémoire 	4	
ARAA52a4	Histoire et sciences sociales		
ARAA520k	<ul style="list-style-type: none"> Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen Orient (séminaire commun SU, Paris I) 	4	
ARAA420h	<ul style="list-style-type: none"> Le monde arabe et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales (séminaire commun avec les M1) (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil) 1 EC au choix selon le projet : Islamologie, littérature et Culture, Linguistique séminaire extérieur en rapport avec le directeur du mémoire 	4	

UE3 - Spécialisation disciplinaire		8	
	<p>2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Texte, linguistique, traduction – TLT <p>(Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</p>		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
	ORIENTATION RECHERCHE		
ARAA541a	<ul style="list-style-type: none"> • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>	2	
		4	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
	2 EC libres au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10	6	
Semestre 10		30	
UE1 – Mémoire / stage		30	
	ORIENTATION RECHERCHE		
ARAB511a	<ul style="list-style-type: none"> • Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 - 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p>	2	
ARAB511a	<ul style="list-style-type: none"> • Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche <p>Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>	28	
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
ARAB512a	Stage, rapport de stage et soutenance (Consultez l'annexe consacrée aux stages)	30	

Descriptifs des enseignements

S7

UE1 – Pratique avancée en langue

ARAA410a	Pratique avancée de l'arabe I (Langue des textes classiques) (Hachem Foda)
Descriptif	*Un large choix de textes en littérature classique (ARA4A11A), sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner aux différents commentaires disciplinaires en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports de la culture arabe. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)
Évaluation	*par contrôle continu, sur dossier, examen final. *travaux écrits requis (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

ARAA410b	Pratique avancée de l'arabe II (langue des médias) (Mohamed Hnid)
Descriptif	*Un large choix de textes de presse sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner à la langue de la presse et à l'analyse des articles de presse. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu des différents supports des médias. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires. * * Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis) *
Évaluation	**par contrôle continu, sur dossier, examen final. *travaux écrits requis (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.

ARAA410c	Traduction spécialisée (obligatoire pour le parcours Textes, Linguistique , Traduction (TET)) (Heba Lecocq)
Descriptif	Ce cours a pour objectif de permettre aux étudiants de s'initier à la traduction professionnelle, d'acquérir les bases théoriques et méthodologiques de cette discipline et de maîtriser les outils de son enseignement. Il leur permet également de reconnaître les différentes difficultés (d'ordre lexical, syntaxique et rédactionnel) de la traduction et de trouver les solutions à celles-ci.
Évaluation	* * *

UE2 - Spécialisation aréale

Linguistique et traduction

ARAA420a	Linguistique générale et linguistique arabe I (Georgine Ayoub)
Descriptif	<p>Linguistique théorique et textes : On étudiera une question de linguistique théorique, relevant de la linguistique énonciative, de l'analyse de discours, des théories pragmatiques ou formelles, selon les années. Cette question sera appliquée à des corpus oraux ou écrits d'arabe classique, moderne, médian, et/ ou dialectal - presse, roman, poésie classique, épître, etc. - en vue de s'initier à la structure de la langue et d'éclairer le texte.</p> <p>Fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe : On étudiera ces fondements dans des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de référence de la langue littéraire, en particulier sur la poésie préislamique. Les questions varieront selon les années et seront étroitement corrélées à celles abordées en linguistique.</p>
Évaluation	Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte linguistique sur table sera requis également.

ARAA420b	Lexicographie arabe I (Ayadi Chabir)
Descriptif	Méthodologie lexicographique : histoire des dictionnaires, techniques de dépouillement des textes arabes, établissement des concordances. Lexicométrie générale : analyse des données.
Évaluation	Par contrôle continu, sur dossier.

ARA420C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe I (B. Herin / MA. Germanos)
Descriptif	Ce séminaire vise à former à la recherche en dialectologie et sociolinguistique dans une approche prenant en compte la diversité linguistique de l'aire arabophone sur le plan des variétés dialectales, ainsi que du niveau et du contact de langue(s). Ces deux champs de la linguistique seront, dans un premier temps, abordés par l'étude de traits, phénomènes et processus linguistiques précis. Le séminaire sera, dans un deuxième temps, consacré à la présentation de l'état de la recherche sur des phénomènes sociolinguistiques particuliers (comme l'influence de facteurs sociaux sur les faits de langue, les phénomènes d'accommodation entre locuteurs de variétés différentes, etc.). On s'arrêtera également sur une réflexion sur les catégories en usage dans ces deux champs ainsi que sur leurs outils et méthodes d'enquête et d'analyse.
Évaluation	Modalités d'évaluation pour le CC et le CT : devoir sur table

Littérature et Culture

ARAA420d	Littérature arabe moderne I (Luc Deheuvelds)
Descriptif	<p>Le séminaire visera à la fois à approfondir les connaissances de la littérature arabe moderne et contemporaine à travers l'approche d'un corpus lié à une question définie pour l'année, et à développer la compétence d'analyse des textes, par une approche méthodologique appliquée aux textes arabes (étude des procédés narratifs, analyse stylistique des textes, prise en compte du contexte d'énonciation et problématiques de la lecture et de la réception), ainsi que de la terminologie, en français et en arabe.</p> <p>Séances : hebdomadaires, le lundi de 14h30 à 16h.</p> <p>Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.</p>

	Objectif : acquisition de méthode de recherche, en combinant approche théorique et application à l'analyse de textes arabes.
Évaluation	Modalités d'évaluation : par contrôle continu (oral, travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, établissement d'une bibliographie) et épreuve finale écrite (3 heures) ou examen final écrit (3 heures).

ARAA420e	Littérature classique I (Aboubakr Chraïbi)
Descriptif	De nombreux récits qui se ressemblent fortement, c'est-à-dire qui possèdent le même schéma narratif ou se déroulent plus ou moins selon le même scénario, circulent chez des auteurs de langue arabe d'époques et de genres différents, du 8 ^e au 17 ^e siècle, de l'Irak jusqu'en Andalousie. Ils représentent une sorte de tradition narrative qui les relie et dont les variations apportent de précieuses indications à la fois sur les choix spécifiques de l'auteur et l'étendu du substrat culturel partagé. Après quelques séances introductives consacrées à la définition du narratif, du raconté (par opposition aux techniques de narration qui le prennent en charge) et des moyens de le décrire au mieux en termes de catégories de transformations, les séances suivantes seront consacrées à l'étude de cas pouvant mettre en réseau aussi bien une fable animalière qu'une anecdote bédouine, un conte des Mille et une nuits qu'une tradition prophétique ou un passage coranique. L'objectif est de tracer de possibles lignes d'évolution de cette littérature ainsi que de la vision du monde qu'elle porte. Les étudiants doivent pouvoir lire et comprendre les textes de la littérature arabe classique.
Évaluation	CC et CF sur dossier

Islamologie et pensée arabe

ARAA420f	Pensée arabe I (Ryad Atlagh)
Descriptif	Etude de traités relevant de la pensée arabe classique, sujet défini chaque année. Cette année 1er semestre : Ibn Rushd, <i>Talḥīṣ kitāb al-'ibāra</i> , éd. Mahmoud Kassem, le Caire 1981. 2e semestre : Fārābī, <i>Kitāb al-ğadal</i> , éd. Rafīq al-'Ağam, Beyrouth 1986.
Évaluation	sur dossier.

ARAA422G	Islamologie I: Le soufisme et les savoirs islamiques (Francesco Chiabotti/ Jean-Jacques Thibon)
Descriptif	Chaque séance se compose de deux parties. La première est consacrée à l'étude de textes qui permettent d'appréhender le soufisme à travers ses liens avec les autres branches du savoir islamique, en particulier la théologie, l'exégèse, la poésie, la grammaire et l' <i>adab</i> . Les divers types de littérature seront également abordés : Épître (<i>Risāla</i>), manuel/traité ou <i>Ṭabaqāt</i> .
Évaluation	le contrôle continu prendra en compte l'assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d'un entretien oral (25%) et d'un dossier (50%) qui devra mettre en application la méthodologie vue pendant les séminaires

Histoire et sciences sociales

ARAA420h	Le monde arabe (Maghreb et Machreq) et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales. Thème de l'année : la violence. (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil)
Descriptif	S'adressant à des étudiants de master 1 et de master 2, ce séminaire mobilise les

	ressources des différentes sciences sociales (histoire, science politique, sociologie, anthropologie...) pour explorer les sociétés du Moyen-Orient, à travers l'étude d'un thème transversal : la violence. Nous aborderons la question de la violence de façon diachronique, de la période médiévale au très contemporain, et synchronique, en interrogeant aussi bien la légitimation de la violence, ses ressorts sociologiques et ses usages politiques, les guerres civiles et leur mémoire, les violences de masse ou, encore, les guerres coloniales et l'écriture de leur histoire.
Évaluation	un exposé oral de 10 minutes sur un des articles à préparer pour une séance et une synthèse de lectures sous forme d' « état de l'art » ou de bilan historiographique sur une question donnée.

ARAA420i	Histoire du monde arabe et du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) (resp. Catherine Mayeur-Jaouen et Chantal Verdeil - pour l'INALCO - et Anne-Laure Dupont, Paris-IV-Sorbonne)
Descriptif	Dans ce séminaire mutualisé entre Paris IV et l'INALCO, une formation méthodologique et historiographique solide, à l'aide d'exemples pris dans l'historiographie du monde arabe et du Moyen-Orient, est dispensée lors des premières séances. Les séances suivantes permettent de faire le point sur des questions générales (Qu'est-ce que le Moyen-Orient ? Qu'est-ce que le monde arabe ? Comment on écrit l'histoire du monde arabe et du Moyen-Orient en France et ailleurs ?) pour apprendre aux étudiants à faire des bilans historiographies, avant de développer, surtout au second semestre, des thèmes d'histoire sociale, intellectuelle, religieuse et culturelle. Des lectures croisées d'articles scientifiques et des ateliers d'écriture sont également proposés.
Évaluation	* * *

S8

UE1 - Pratique avancée en langue

ARAB410a	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe I (Langue des sciences humaines et sociales) (M. Hoorelbeke)
Descriptif	Ce cours s'appuie sur des documents tirés de la presse généraliste, de rapports officiels ou d'essais « grand public ». Il poursuit deux objectifs principaux : 1. Consolider la méthodologie de l'analyse de texte et de l'argumentation ; 2. Familiariser les étudiants avec la terminologie des sciences humaines. Pour suivre ce cours, une bonne connaissance de l'arabe et du français (le cours inclut des exercices de version) est indispensable. Une formation en sciences humaines n'est pas nécessaire, mais une honnête culture générale est indispensable pour saisir rapidement les enjeux des textes étudiés.
Évaluation	Le régime par défaut est le contrôle continu intégral : la note finale est calculée à partir de trois évaluations sur table réalisée au cours du semestre. À titre dérogatoire, les étudiants peuvent être acceptés en contrôle final. La note est alors celle d'un examen terminal de 2 heures.

ARAB410b	Pratique avancée écrite et orale de l'arabe II (Langue des textes de pensée arabe) Riyadh Atlagh
Descriptif	Un large choix de textes de pensée sont offerts à l'étudiant pour l'entraîner

	<p>au commentaire disciplinaire en langue arabe. La diversité des sources vise la familiarisation de l'étudiant avec le lexique et le contenu de ces textes théoriques. L'étudiant sera amené à présenter oralement ou par écrit un dossier ou un exposé sur l'un des thèmes abordés en cours. Afin de développer son esprit de synthèse, il lui sera demandé de formuler en un nombre de mots limité, une synthèse de différents documents disciplinaires ou multidisciplinaires.</p> <p>Prérequis : une bonne connaissance de l'arabe (niveau licence acquis)</p>
Évaluation	<p>* par contrôle continu, sur dossier, examen final.</p> <p>Travail personnel requis : travaux écrits (lecture de corpus, traductions, analyses), exposé oral.</p>

ARAB410c	Traduction littéraire (Heba Lecocq)
Descriptif	Etude contrastive de la traduction d'une œuvre arabe traduite en français (exemple : Naguib Mahfouz et Ahlam Mostaghanmi) et celle d'une œuvre française traduite en arabe (Fatima Mernissi et Robert Solé, Amin Maalouf).
Évaluation	

UE2 - Spécialisation aréale

Linguistique et traduction

ARAB420a	Linguistique générale et linguistique arabe II (Georgine Ayoub)
Descriptif	<p>Linguistique théorique et textes : On étudiera une question de linguistique théorique, relevant de la linguistique énonciative, de l'analyse de discours, des théories pragmatiques ou formelles, selon les années. Cette question sera appliquée à des corpus oraux ou écrits d'arabe classique, moderne, médian, et/ ou dialectal - presse, roman, poésie classique, épître, etc. - en vue de s'initier à la structure de la langue et d'éclairer le texte.</p> <p>Fondements de la pensée sur le langage dans la tradition arabe : On étudiera ces fondements dans des ouvrages relevant de différentes disciplines (traités grammaticaux, ouvrages de fondements de la grammaire, dictionnaires encyclopédiques, ouvrages de jurisprudence ou d'adab, etc.). On se penchera également sur le corpus de référence de la langue littéraire, en particulier sur la poésie préislamique. Les questions varieront selon les années et seront étroitement corrélées à celles abordées en linguistique.</p>
Évaluation	Des exposés seront demandés aux étudiants. Ils porteront sur des titres de la bibliographie et auront pour objectif d'aider l'étudiant à lire une étude, à en dégager la synthèse et à l'exposer. Un commentaire de texte sur table sera requis également.

ARAB420b	Lexicographie arabe II (Ayadi Chabir)
Descriptif	Méthodologie lexicographique : histoire des dictionnaires, techniques de dépouillement des textes arabes, établissement des concordances. Lexicométrie générale : analyse des données.
Évaluation	Par contrôle continu, sur dossier.

ARAB420C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe II (J. Sibony)
Descriptif	<p>Le séminaire se construit sur trois axes principaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - histoire et formation des parlers maghrébins : arrivée de la langue arabe en Afrique du Nord ; regards sur l'arabe andalou, les parlers maghrébins contemporains, les parlers préhilaliens, les parlers périphériques (maltais, judéo-arabe) ; - les parlers judéo-arabes, histoire d'un format ;

	- l'hébreu et l'arabe en contact asymétrique en Israël : interférences arabe marocain et hébreu moderne, hébreu moderne / arabe palestinien.
Évaluation	Devoir sur table en fin de semestre.

Littérature et Culture

ARAB420d	Littérature arabe moderne II (Rima Sleiman)
Descriptif	<p>« Biographie, autofiction et littérature intime : le cas de la littérature arabe moderne »</p> <p>Il s'agit d'étudier, sur le plan théorique, la différence entre ces trois genres d'écriture et de s'interroger sur les raisons qui ont poussé leur développement dans la littérature arabe moderne.</p> <p>Romans à étudier :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ "قلب مفتوح", عبدو وازن، منشورات الاختلاف، بيروت 2010 ➤ "غرفة أبي"، عبدو وازن، منشورات الاختلاف، بيروت، 2013 ➤ "حكايتي شرح يطول"، حنان الشيخ، دار الآداب، بيروت، 2005 ➤ "ألواح"، رشيد الضعيف، دار الساقى، بيروت، 2016 <p>Références théoriques :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Sébastien Hubiert, Littératures intimes : les expressions du moi, de l'autobiographie à l'autofiction, Armand Colin, Paris, 2003 ➤ Philippe Lejeune, Le Pacte autobiographique, Seuil, Paris, 1996 <p>Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.</p> <p>Objectif : approfondissement méthodologique de la culture littéraire, développement d'une compétence textuelle, théorique, permettant la formulation par l'étudiant de problématiques de recherches dans le domaine.</p> <p>Travail personnel requis : travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, comptes-rendus critiques, établissement d'une bibliographie.</p>
Évaluation	par contrôle continu, sur dossier et ou examen final.

ARAB420e	Littérature classique II (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	<p>Dispensé en 2^e semestre, ce séminaire s'attachera à montrer les traits distinctifs des genres poétiques ayant régné dans la poésie arabe médiévale : éloge ou panégyrique, auto-éloge, joute d'honneur, threnes, poésie cynégétique, description, poésie amoureuse, poésie bachique, poésie ascétique et mystique, etc. Il part des définitions et limites que leur assignaient les poètes arabes classiques (entre autres, Qudâma, Jurjânî, Hâzîm et Ibn Rachîq), lues toutefois et interrogées à la lumière des leçons de la poétique contemporaine. L'analyse d'extraits poétiques des plus remarquables et des plus ancrés dans la mémoire poétique des Arabes viendra illustrer les lois des genres, mais aussi les bousculer, les transcender. Prérequis : les étudiants doivent posséder une bonne connaissance de la langue arabe et une certaine ouverture sur la littérature arabe classique.</p>
Évaluation	Examen final.

Islamologie et pensée arabe

ARAB420f	Pensée arabe II (Ryad Atlagh)
Descriptif	Etude de traités relevant de la pensée arabe classique, sujet défini chaque année.

	Cette année 1er semestre : Ibn Rushd, <i>Talḥīṣ kitāb al-‘ibāra</i> , éd. Mahmoud Kassem, le Caire 1981. 2e semestre : Fārābī, <i>Kitāb al-ğadal</i> , éd. Rafīq al-‘Ağam, Beyrouth 1986.
Évaluation	sur dossier.

ARAB422G	Islamologie II : Le soufisme et les savoirs islamiques (Francesco Chiabotti)
Descriptif	Au deuxième semestre, les étudiants de M1 approfondiront la méthodologie en islamologie grâce à des séances/ateliers consacrés aux « chantiers de l’islamologie » (état de la recherche sur le Coran, le hadith, l’édition des manuscrits arabe, le métier de la recherche). Une brochure détaillée synthétisant les divers points de méthodologie abordés sera fournie aux étudiants.
Évaluation	le contrôle continu prendra en compte l’assiduité au séminaire (25%), et sera constitué d’un entretien oral (25%) et d’un dossier (50%).

Histoire et sciences sociales

ARAB420h	Histoire du Maghreb (séminaire commun avec Paris VII) (Augustin Jomier (Inalco) et Olivier Bouquet (Paris VII))
Descriptif	Ce séminaire s'adresse à des étudiants de M1, historiens de l’Université Paris-Diderot et arabisants de l’INALCO, désireux d'approfondir leur connaissance de l'histoire du Maghreb (Algérie, Libye, Maroc et Tunisie) et des débats historiographiques qu'elle suscite. Il se propose de relire le Maghreb non comme une périphérie colonisée de l’Europe, mais comme un carrefour entre Moyen-Orient, Afrique de l’Ouest et Méditerranée latine, de l’époque de la domination ottomane (XVI-XIXe siècle) à la révolution actuellement en cours en Algérie.
Évaluation	*Les étudiants seront évalués sur des exposés, soit des présentations de dossiers thématiques, soit de la recherche en cours. L’UE est en particulier ouverte aux étudiants internationaux, l’anglais étant employé, aux côtés du français, comme langue de travail et d’échanges.

ARAB420i	Histoire du Moyen-Orient (séminaire commun avec Paris IV) ((resp. Catherine Mayeur-Jaouen et Chantal Verdeil - pour l’INALCO - et Anne-Laure Dupont, Paris-IV-Sorbonne))
Descriptif	*Dans ce séminaire mutualisé entre Paris IV et l’INALCO, une formation méthodologique et historiographique solide, à l’aide d’exemples pris dans l’historiographie du monde arabe et du Moyen-Orient, est dispensée lors des premières séances. Les séances suivantes permettent de faire le point sur des questions générales (Qu’est-ce que le Moyen-Orient ? Qu’est-ce que le monde arabe ? Comment on écrit l’histoire du monde arabe et du Moyen-Orient en France et ailleurs ?) pour apprendre aux étudiants à faire des bilans historiographies, avant de développer, surtout au second semestre, des thèmes d’histoire sociale, intellectuelle, religieuse et culturelle. Des lectures croisées d’articles scientifiques et des ateliers d’écriture sont également proposés.
Évaluation	

M2
S9

UE1 - Pratique avancée en langue

ARAA510a	Pratique écrite et orale de l'arabe (textes de littérature et de civilisation) (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à renforcer chez les étudiants de master 2 les capacités du commentaire de textes arabes. L'enseignant commentera et fera commenter par les étudiants, d'une manière plus ou moins guidée, des textes anciens et modernes, de poésie et surtout de prose, en tirant profit des procédés et concepts de la critique littéraire et de la méthodologie d'analyse littéraire contemporaines. Prérequis : une bonne connaissance de la langue arabe.
Évaluation	Participation au séminaire et examen final.

ARAA510b	Traduction littéraire (Kadhim Jihad Hassan)
Descriptif	Séminaire destiné à la traduction, par l'enseignant et les étudiants, en arabe et de l'arabe (thème et version), de textes littéraires, critiques, journalistiques ou autres, avec ouverture, pendant le travail, sur des notions de la poétique de la traduction. Prérequis : bonne connaissance des langues arabe et française.
Évaluation	Examen final.

ARAA510c	Traduction spécialisée (Fadi JABER)
Descriptif	Après une partie introductive visant à définir les langues de spécialité et revenir sur les fondements théoriques de cette discipline, des textes appartenant à différentes spécialités (médecine, santé, chimie, physique, pétrole ...) seront soumis à une analyse terminologique, discursive et argumentative afin de les caractériser pour mieux comprendre le fonctionnement des discours scientifiques et techniques. Cet enseignement portera également sur la formation des unités terminologiques, la normalisation, la synonymie et la polyréférentialité dans la langue arabe. Le cours abordera enfin la traduction spécialisée dans une perspective pratique basée sur les recherches documentaires et terminologiques.
Évaluation	Contrôle continu.

UE2 - Spécialisation aréale

Linguistique et traduction

ARAA520a	Linguistique générale et linguistique arabe III (Georgine Ayoub)
Descriptif	Le séminaire a deux volets développés alternativement selon les années et les auditoires : - Il traite d'une question de linguistique théorique et comparative – arabe littéraire, dialectes - qui variera selon les années. - Un second volet sera consacré à l'anthropologie linguistique et aux problématiques qui s'y rattachent: étude des rapports entre la langue arabe et la vision du monde de ceux qui la parlent, étude des réflexions des locuteurs sur le langage et les langues (origine des langues, nature du langage, relation de la langue au Sacré dans la culture arabe et les conséquences épistémologiques de cette vision sur la langue et la culture,

	etc.). Une bonne connaissance de l'arabe est requise.
Évaluation	Exposés en cours et examen écrit final.

ARAA520b	Lexicographie arabe III (Ayadi Chabir)
Descriptif	Méthodologie lexicographique : histoire des dictionnaires, techniques de dépouillement des textes arabes, établissement des concordances. Lexicométrie générale : analyse des données.
Évaluation	Par contrôle continu, sur dossier.

ARAA520C	Dialectologie et sociolinguistique de l'arabe III (Ch. Pereira / A. Barontini / B. Herin / MA. Germanos)
Descriptif	Ce séminaire sera assuré par quatre enseignants-chercheurs du département. Il sera consacré à des thématiques de dialectologie (contact dialectal, dialectes traditionnels et émergence de nouvelles variétés), de linguistique (système verbal, système aspecto-temporel et modal, structure de l'information), d'analyse du discours (genre textuels) et de sociolinguistique (variation, accommodation, transmission) sur corpus arabe vernaculaire. Prérequis : ce séminaire s'adresse en priorité aux étudiants qui ont déjà suivi le séminaire <i>Dialectologie et sociolinguistique (1)</i> et <i>(2)</i> en M1 ou à ceux qui ont déjà une formation en sciences du langage.
Évaluation	Ce séminaire se clôturera par un devoir sur table d'1h30.

Littérature et Culture

ARAA520e	Littératures contemporaines aux Proche et Moyen Orient et Afrique du Nord : littératures arabe (orientale et maghrébine), hébraïque, yiddish, judéo-espagnole, persane, et turque (Séminaire collectif. Resp. Luc Deheuvels)
Descriptif	« Genre et écriture » dans les littératures du Proche et Moyen-Orient-Afrique du Nord Intervenants : Leili Anvar, Ibrahim Seydo Aidogan, Arnaud Bikard, Sobhi Boustani, Elisa Carandina, Luc Deheuvels, Julie Duvigneau, Timour Muhidine, Rima Sleiman, Marcie-Christine Varol, Mourad Yellès Séances : hebdomadaires, le jeudi de 12h à 14h. Prérequis : pas de prérequis linguistique, le travail se faisant sur textes accompagnés de leur traduction.
Évaluation	Le séminaire est en régime de contrôle continu intégral. La présence y est obligatoire, une évaluation finale a lieu lors de la dernière séance sous forme de présentation d'un travail devant l'équipe enseignante. L'étudiant spécialiste d'une aire linguistique et culturelle est appelé à choisir un texte d'une autre aire du domaine PMO.

ARAA520f	Littérature arabe moderne III (Luc Deheuvels)
Descriptif	Le séminaire visera à la fois à approfondir les connaissances de la littérature arabe moderne et contemporaine à travers l'approche d'un corpus lié à une question définie pour l'année, et à développer la compétence d'analyse des textes, par une approche méthodologique appliquée aux textes arabes (étude des procédés narratifs, analyse stylistique des textes, prise en compte du contexte d'énonciation et problématiques de la lecture et de la réception), ainsi que de la terminologie, en français et en arabe. Séances : hebdomadaires, le lundi de 14h30 à 16h. Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.

	Objectif : acquisition de méthode de recherche, en combinant approche théorique et application à l'analyse de textes arabes.
Évaluation	Modalités d'évaluation : par contrôle continu (oral, travaux écrits (traductions, analyses), travaux sur le corpus, établissement d'une bibliographie) et épreuve finale écrite (3 heures) ou examen final écrit (3 heures).

ARAA520g	Littérature classique III (Aboubakr Chraïbi et Kadhim J. Hassan, en alternance)
Descriptif	<p>Descriptif des séances assurées par Aboubakr Chraïbi :</p> <p>Les Mille et une nuits représentent sans doute l'ouvrage le plus célèbre et le plus influent de la littérature arabe. C'est davantage un « phénomène » qu'un simple texte. La majorité des séances sera consacrée à comprendre ce que sont les Mille et une nuits aujourd'hui, à travers l'histoire du texte, de ses commentateurs arabes, de son interaction avec la culture qui l'a portée, et de son évolution. L'objectif, en faisant appel à la comparaison avec des textes arabes très divers, y compris historiques ou religieux, est de comprendre ce qui a permis à la fois son rayonnement universel indiscutable et son intégration profonde dans le domaine arabe. Prérequis : connaissance approfondie de la langue arabe.</p> <p>Descriptif des séances assurées par Kadhim Jihad Hassan :</p> <p>Dans ces séances, sera présentée une vue d'ensemble de la Poétique arabe classique, centrée sur des questions et notions majeures, notamment la question de la véracité et de la liberté laissée à l'imagination de l'auteur et à sa fantaisie, les critères de l'excellence des poètes, la critique des transmetteurs et des conteurs, la culture du poète et de l'<i>adīb</i>, l'étude de la métaphore et des modalités de l'emprunt, l'impact de la philosophie grecque, etc. Ces questions seront étudiées à partir d'anciens ouvrages critiques arabes et interrogés en vue de dégager ce par quoi elles peuvent toucher, enrichir une poétique de la modernité. Prérequis : bonne connaissance de la langue arabe.</p>
Évaluation	CC et CF sur dossier (A. Chraïbi) ; Examen final (Kadhim J. Hassan)

ARAA520i	Relecture de l'héritage classique (resp. Georgine Ayoub & Hachem Foda)
Descriptif	Partant de l'idée que les divisions étanches des champs du savoir qui ont cours dans la modernité sont d'une pertinence limitée, s'agissant de la culture arabe médiévale, ce séminaire, animé par les membres de l'axe de recherche du Cermom du même nom, se propose de montrer comment et pourquoi un travail fécond sur les différents discours de cette culture, sans nier ni effacer la spécificité de chaque discours, suppose pourtant de se situer en un point antérieur à la distinction entre éthique, esthétique et théologie ; antérieur également à la séparation entre différents domaines que l'on tient pour distincts tels que l'adab, la grammaire ou la philologie, la rhétorique ou la poétique, la théologie (kâlâm), la sphère juridico-religieuse du fiqh, la pensée philosophique, etc.
Évaluation	Exposé oral.

Islamologie et pensée arabe

ARAA520h	Islamologie III : Regards croisés sur la musulmane (Jean-Jacques
-----------------	---

	Thibon)
Descriptif	Ce nouveau séminaire aborde la question de la mystique musulmane selon une approche thématique qui vise à confronter des sources relevant de genres, de langues ou de référents culturels pluriels. Le choix s'est porté sur la notion de <i>ḥikma</i> qui trouve des expressions sous toutes les latitudes et ne concerne pas que le soufisme mais présente également des expressions philosophique, politique ou littéraire. Les sources scripturaires et le soufisme constitueront le point de départ de ces investigations qui s'étendront ensuite à d'autres ressources textuelles comme la littérature d'adab, la fable ou la poésie.
Évaluation	Présentation orale en cours et synthèse écrite sous forme de dossier

Histoire et sciences sociales

ARAA520k	Histoire Moderne et Contemporaine du Monde Arabe et du Moyen Orient (séminaire commun SU, Paris I) (resp. Catherine Mayeur-Jaouen)
Descriptif	<p>*Conscients que les étudiants ont désormais besoin de cours de synthèse de haut niveau davantage que de séminaires trop spécialisés, convaincus qu'il faut toutefois leur faire entrevoir la recherche de pointe et les renouvellements historiographiques, et déterminés enfin à regrouper des forces trop dispersées, les organisateurs de ce séminaire proposent un séminaire collectif, qui approfondit un sujet d'intérêt général, renouvelé chaque année, suffisamment vaste pour intéresser les étudiants travaillant sur l'histoire du monde arabe (Maghreb, Proche-Orient arabe) et du Moyen-Orient (Proche-Orient, Iran, Turquie, Asie centrale). Il s'agit d'un séminaire d'histoire, attentif à proposer une réflexion et une périodisation sur une assez longue durée.</p> <p>Les organisateurs sont des historiens contemporanéistes issus d'universités diverses : Anne-Laure Dupont, MCF à l'Université de Paris-IV-Sorbonne ; Catherine Mayeur-Jaouen, professeur à l'INALCO ; Philippe Pétriat, MCF à l'Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne et Chantal Verdeil, professeur à l'INALCO.</p> <p>Modalités : Le séminaire propose huit séances de trois heures chacune. Chaque séance est consacrée d'abord à un cours de synthèse de haut niveau, assuré idéalement par l'un des coorganisateur et suivi d'une étude de cas plus particulier présentée par un chercheur invité. La validation se fait d'une part sur l'assiduité, d'autre part sur le compte rendu d'une séance du séminaire et d'un colloque d'histoire du Moyen-Orient ayant lieu à Paris durant l'année.</p>
Évaluation	

ARAA420h	Le monde arabe (Maghreb et Machreq) et le Moyen-Orient au prisme des sciences sociales. Thème de l'année : la violence. (Laetitia Bucaille, Augustin Jomier, Vanessa Van Renterghem, Chantal Verdeil) (séminaire commun avec les M1)
Descriptif	S'adressant à des étudiants de master 1 et de master 2, ce séminaire mobilise les ressources des différentes sciences sociales (histoire, science politique,

	sociologie, anthropologie...) pour explorer les sociétés du Moyen-Orient, à travers l'étude d'un thème transversal : la violence. Nous aborderons la question de la violence de façon diachronique, de la période médiévale au très contemporain, et synchronique, en interrogeant aussi bien la légitimation de la violence, ses ressorts sociologiques et ses usages politiques, les guerres civiles et leur mémoire, les violences de masse ou, encore, les guerres coloniales et l'écriture de leur histoire.
Évaluation	un exposé oral de 10 minutes sur un des articles à préparer pour une séance et une synthèse de lectures sous forme d' « état de l'art » ou de bilan historiographique sur une question donnée.

UE4 - Méthodologie, outils et ouverture - 1 orientation au choix

ARAA541b	Interprétation et médiation (Heba Lecocq)
Descriptif	L'interprétation-médiation est une activité qui s'impose de plus en plus sur le marché de la traduction. L'objectif de ce cours est de sensibiliser les étudiants à cette branche en pleine croissance des métiers du traducteur. Au-delà des compétences qui lui sont exigées en langue et en traduction, le traducteur-médiateur est sommé de jouer le rôle de médiateur entre deux interlocuteurs qui n'ont pas le même bagage cognitif, ni culturel, d'autant plus qu'ils ne font pas usage du même registre de la langue. Intervenant dans différents milieux : carcéral (policier/inculpé ou plaignant), sanitaire (médecin/patient), migratoire (agent de la fonction public/migrant), le traducteur-médiateur devra préparer ses futures missions à travers la connaissance du domaine concerné et du vocabulaire y afférant. En ce qui concerne le traducteur-médiateur arabophone, sans rejeter l'arabe standard (littéral), les dialectes arabes entrent de plain-pied dans son activité.
Évaluation	- Contrôle continu : deux épreuves orales qui portent chacune sur les thèmes étudiés en cours et qui seront déterminés avant chaque épreuve. Présence obligatoire. - Contrôle final : Une épreuve qui porte sur l'ensemble des thèmes étudiés en cours.